



Address

Martine De Bruyn Vertalingen bv
Katelijnesteenweg 44 - B - 2570 Duffel
Tel.: 0032 15 31 90 65
Mobile: 32 495 49 42 27
Email: martine@martinedebruyn.eu
Web site: www.martinedebruyn.eu

Personal Information

Nationality: Belgian
Date of birth: 07 July 1969

Education

1981-1987: Secondary school (main subject during the last four years: science)
1987-1991: Erasmushogeschool Brussels (Master in translation English-Italian-Dutch)

Extra courses

1991-1992: Advanced French course, Chamber of Commerce, Brussels
June 1998: *Computer support in translation and terminology work*, Erasmushogeschool Brussels.
Spring 2002: *Legal translation for translators*, Erasmushogeschool Brussels.
February 2010: *Obligations from contracts*, organized by the Belgian Chamber of Translators, Interpreters and Philologists
December 2012: *Working with translation memories (Trados Studio 2014)*, HUB Brussels
February 2023: *Translating EU legislation: online workshop organized by the DGT*

Work Experience

Since January 1, 1992: my own translation company, full-time. No employees.

Practical Information

Mother tongue: Dutch (Belgium)
Working languages: English, French, and Italian
Translations from English, French and Italian into Dutch (Belgium). Editing & revision in Dutch.

Fields of specialization

Experience with many kinds of texts: **labour** (collective bargaining agreements, information for members of a labour & HR federation, minutes of meetings, labour contracts), **medical** (life sciences, regulatory affairs, clinical trials, questionnaires, ICFs, marketing material, biotechnology, medicines registration, scientific articles), financial (newsletters, annual reports, macro and micro economics, accounting, press releases), SAP applications, **legal** (contracts, general conditions, corporate responsibility reports,), **tender documents**,

environment and town planning, animal welfare, technical documents and user manuals, tourist information, children's books, recipes, food, newspaper and magazine articles, reports, subtitling, fruit&veg, food, surveys & market research, texts for European and Belgian authorities, etc.).

My clients include a Belgian federation of temporary-employment businesses and HR companies, EU and Belgian institutions, pharmaceutical companies, an energy regulator, lawyers, a vegetable auction, a zoo, a few banks, investment companies, advertising companies, a web developer, catering companies, market research companies and a paper mill (both directly and via translation agencies).

CAT tools

I work with Trados Studio 2021.

Other software

The Microsoft suite.

Miscellaneous and memberships

Memberships:

- Belgian Chamber of Translators and Interpreters (www.translators.be)
- American Translators' Association (www.atanet.org).

Hobbies: karate, running, reading and music, both pop/rock and classical (listening & attending concerts).

Social media

<https://www.linkedin.com/in/martine-de-bruyn-6a023010/>